

**Mk 2:1** **ΚΑΙ** **ΕΙΣΕΛΘΩΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙΣ** **ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** **ΔΙ** **ΗΜΕΡΩΝ** **ΗΚΟΥΣΘΗ** **ΟΤΙ** **ΕΝ** **ΟΙΚΩ** **ΕΣΤΙΝ**  
 kai eiselthōn palin eis kapharnaoum di hēmerōn ēkousthē hoti en oikō estin  
 en binnen-komende weer tot-in Kapernaüm door dagen het-wordt-gehoord dat in huis hij-is  
EN, ook vgw G2532 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525 WEER bijw G3825 TOT-IN vzt G1519 KAPERNAUM zo eigen G2584 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DAG zn: 2nv mv v G2250 HOREN wa FE -- pas 3 ev G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IN vzt G1722 HUIS zn: 3nv ev m G3624 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

**Mk 2:2** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΩΣΤΕ** **ΜΗΚΕΤΙ** **ΧΩΡΕΙΝ** **ΜΗΔΕ**  
 kai euthēōs sunēchthēsan polloi ōste mēketi chōrein mēde  
 en onmiddellijk werden-verzameld velen zodat niet-meer plaatsen-bieden zelfs-niet  
EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 mv G4863 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 TOCH-NIET+NIET-NOG, niet-meer bijw G3371 RUIMTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wo HO tt act G5562 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366

**ΤΑ** **ΠΡΟΣ** **ΤΗΝ** **ΘΥΡΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ**  
 ta pros tēn thuran kai elalei autois ton logon  
 de-ruimten naar-toe de deur en hij-sprak tot-hen het woord  
DE / HET L 4nv mv o G3588 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L 4nv ev v G3588 DEUR zn: 4nv ev v G2374 EN, ook vgw G2532 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L 4nv mv m G846 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn: 4nv ev m G3056

**Mk 2:3** **ΚΑΙ** **ΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΦΕΡΟΝΤΕΣ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΝ** **ΑΙΡΟΜΕΝΟΝ** **ΥΠΟ** **ΤΕΣΣΑΡΩΝ**  
 kai erchontai pherontes pros auton paralutikon airomenon hypo tessarōn  
 en zij-komen~ brengende naar-toe hem verlamde opgetild-wordende~ onder vier-mannen  
EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064 BRENGEN, id, verdragen wd HO tt act 1nv mv m G5342 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NAAST+LOGGEMAAKT, verlamde bn/zn 4nv ev m G3885 HEFFEN, ophieven, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd HO tt mid 4nv ev m G142 ONDER vzt G5259 VIER bn 2nv mv m G5064

**Mk 2:4** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΔΥΝΑΜΕΝΟΙ** **ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΑΙ** **ΑΥΤΩ** **ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΟΧΛΟΝ**  
 kai mē dunamenoī prosenegkai autō dia ton ochlon  
 en toch-niet kunnen-de~ naartoe-brengen tot-hem vanwege de ochlon schare  
EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VERMOGEN, kunnen wd HO tt mid 1nv mv m G1410 NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wo FV -- act G4374 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 4nv ev m G3588 SCHARE zn: 4nv ev m G3793

**ΑΠΕΣΤΕΓΑΣΑΝ** **ΤΗΝ** **ΣΤΕΓΗΝ** **ΟΠΟΥ** **ΗΝ** **ΚΑΙ** **ΕΞΟΡΥΞΑΝΤΕΣ** **ΧΑΛΩΣΙ** **ΤΟΝ**  
 apestegasan tēn stegēn hopou hēn kai exoruxantes chalōsi ton  
 zij-nemen-de-dakbedekking-weg het dak waar-ook hij-was en uitgravende zij-laten-zakken de  
VANAF+BUITENSLUITEN, VANAF-dak-maken, dakbedekking-wegnemen wa FE -- act 3 mv G648 DE / HET L 4nv ev v G3588 BUITENSLUITER, dak zn: 4nv ev v G4721 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) EN, ook vgw G2532 UIT+UITGRAVEN, uitgraven, uitrukken wd FE -- act 1nv mv m G1846 OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wa HO tt act 3 mv G5465 DE / HET L 4nv ev m G3588

**ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **ΟΠΟΥ** **Ο** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΣ** **ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ**  
 kratatton hopou o paralutikos katekeito  
 ligmat waar-ook ho de verlamde lag-neer  
LIGMAT zn: 4nv ev m G2895 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 DE / HET L 1nv ev m G3588 NAAST+LOGGEMAAKT, verlamde bn/zn 1nv ev m G3885 NEERWAARTS+LIGGEN, neerliggen wa FE vt mid 3 ev G2621

**Mk 2:5** **ΚΑΙ** **ΙΔΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΗΝ** **ΠΙΣΤΙΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ** **ΤΕΚΝΟΝ**  
 kai idōn o iēsous tēn pistin autōn legei tō paralutikō teknon  
 en waarnemende de Jezus het geloof van-hen hij-zegt tot-de verlamde kind !  
EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L 4nv ev v G3588 GELOOF zn: 4nv ev v G4102 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET L 3nv ev m G3588 NAAST+LOGGEMAAKT, verlamde bn/zn 3nv ev m G3885 VOORTGEBRACHT, kind zn: 5nv ev o G5043

**ΑΦΕΩΝΤΑΙ** **ΣΟΙ** **ΔΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΙ** **ΣΟΥ**  
 apheōntai soi hai hamartiai sou  
 zijn-losgelaten~ aan-jou de zonden van-jou  
VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 DE / HET L 1nv mv v G3588 ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn: 1nv mv v G266 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

**Mk 2:6** **ΗΣΑΝ** **ΔΕ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΜΕΝΟΙ**  
 ēsan de tines tōn grammateōn ekei kathēmenoi kai dialogizomenoi  
 waren echter enige van-de schriftgeleerden daar zittende~ en redenerende~  
ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 DE / HET L 2nv mv m G3588 SCHRIJVER, schriftgeleerde zn: 2nv mv m G1122 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv mv m G2521 EN, ook vgw G2532 DOOR+GELEGD-maken, DOOR-gezegd-maken, redeneren wd HO tt mid 1nv mv m G1260

**ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΚΑΡΔΙΑΙΣ** **ΑΥΤΩΝ**  
 en tais kardiais autōn  
 in de harten van-hen  
IN vzt G1722 DE / HET L 3nv mv v G3588 HART zn: 3nv mv v G2588 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

**Mk 2:7** **ΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **ΟΥΤΩΣ** **ΛΑΛΕΙ** **ΒΛΑΣΦΗΜΕΙ** **ΤΙΣ**  
 ti houtos houtōs lalei blasphēmei tis  
 wat ? deze zó spreek hij-lastert wie ?  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980 SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN, lasteren wa HO tt act 3 ev G987 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101

**ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΑΦΙΕΝΑΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΕΙΣ** **Ο** **ΘΕΟΣ**  
 dunatai aphienai hamartias ei mē eis o theos  
 kan~ laten-gaan zonden indien toch-niet één de God  
VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 mv G1410 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wo FE -- act G863 ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn: 4nv mv v G266 INDIEN part voorv G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 EEN, één bn 1nv ev m G1520 DE / HET L 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 1nv ev m G2316

Mk 2:8 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΕΠΙΓΝΟΥΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ**  
 kai euthus epignous o iēsous tō pneumati autou hoti  
 en meteen beseffende ho de Jezus in-de geest van-hem dat

**ΟΥΤΩΣ** **ΑΥΤΟΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΝΤΑΙ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ**  
 houtōs autoi dialogizontai en heautois legei autois  
 zó zij redeneren~ in zichzelf hij-zegt tot-hen

**ΤΙ** **ΤΑΥΤΑ** **ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΘΕ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΚΑΡΔΙΑΙΣ** **ΥΜΩΝ**  
 ti tauta dialogizesthe en tais kardiais humōn  
 waarom? deze-dingen jullie-redeneren~ in de harten van-jullie

Mk 2:9 **ΤΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ** **ΕΙΠΕΙΝ** **ΤΩ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ** **ΑΦΙΕΝΤΑΙ** **ΚΟΥ**  
 ti estin eukopōteron eipein tō paralutikō aphientai kou  
 wat? is gemakkelijker te-zeggen tot-de verlamde worden-losgelaten~ van-jou

**ΑΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΙ** **Η** **ΕΙΠΕΙΝ** **ΕΓΕΙΡΕ** **ΚΑΙ** **ΑΡΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ**  
 hai hamartiai ē eipein egeire kai aron ton kratatton  
 de zonden of of te-zeggen kom-overeind! en pak-op! de kratatton

**ΚΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ**  
 kou kai peripatei  
 van-jou en wandel!

Mk 2:10 **ΙΝΑ** **ΔΕ** **ΕΙΔΗΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** **ΕΧΕΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΗΣ**  
 hina de eidēte hoti exousian echei o huios tou anthrōpou epi tēs  
 opdat echter idātē jullie-zullen-waarnemen dat hoti autoriteit heeft de Zoon van-de mens op de

**ΓΗΣ** **ΑΦΙΕΝΑΙ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ**  
 gēs aphienai hamartias legei tō paralutikō  
 aarde om-te-laten-gaan zonden hij-zegt tot-de verlamde

Mk 2:11 **ΚΟΙ** **ΛΕΓΩ** **ΕΓΕΙΡΕ** **ΚΑΙ** **ΑΡΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **ΚΟΥ** **ΚΑΙ**  
 soi legō egeire kai aron ton kratatton kou kai  
 tot-jou ik-zeg kom-overeind! en pak-op! de ligmat van-jou en

**ΥΠΑΓΕ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΚΟΥ**  
 hupage eis ton oikon kou  
 ga-heen! tot-in het huis van-jou

Mk 2:12 **ΚΑΙ** **ΗΓΕΡΘΗ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΡΑΣ** **ΤΟΝ** **ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **ΕΞΗΛΘΕΝ**  
 kai ēgerthē kai euthus aras ton kratatton exēlthen  
 en hij-kwam-overeind en meteen op-pakkende de kratatton hij-kwam-naar-buiten

**ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΩΣΤΕ** **ΕΞΙΣΤΑΣΘΑΙ** **ΠΑΝΤΑΣ** **ΚΑΙ** **ΔΟΞΑΖΕΙΝ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΑΣ**  
 emprosthen pantōn hōste existasthai pantas kai doxazein ton theon legontas  
 vlak-voor allen zodat buiten-zichzelf-te-zijn~ allen en doxazein de ton God zeggende

**ΟΤΙ** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΕΙΔΟΜΕΝ**  
 hoti oudepote eidomen  
 dat zó nog-nooit wij-namen-waar

Mk 2:13 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΠΑΛΙΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΟΧΛΟΣ ΗΡΧΕΤΟ ΠΡΟΣ**  
 kai exēlthen palin para tēn thalassan kai pas ho ochlos ērcheto pros  
 en hij-kwam-naar-buiten weer bij de zee en alle de schare kwam naar-toe  
EN, ook vgw G2532 UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 WEER bijw G3825 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 ZEE zn: 4nv ev v G2281 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 SCHARE zn: 1nv ev m G3793 KOMEN wa FE vt mid 3 ev G2064 NAAPTOE vzt G4314

**ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ ΕΔΙΔΑΚΕΝ ΑΥΤΟΥΣ**  
 auton kai edidasken autous  
 hem en hij-onderwees hen  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Mk 2:14 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ ΕΙΔΕΝ ΛΕΥΕΙΝ ΤΟΝ ΤΟΥ ΑΛΦΑΙΟΥ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΠΙ ΤΟ ΤΕΛΩΝΙΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ**  
 kai paragōn eiden leuein ton tou halphaiou kathēmenon epi to telōnion kai legei  
 en passerende hij-nam-waar Levi de degene van-de Alfeüs zittende op het tol-kantoor en hij-zegt  
EN, ook vgw G2532 NAAST+LEIDEN, passeren wd HO tt act 1nv ev m G3855 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 LEVI zn: 4nv ev m G3018 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 ALFEÛS zn: 2nv ev m G256 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521 OP vzt G1909 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 BEEINDIGER-ig, tol-kantoor zn: 4nv ev o G5058 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

**ΑΥΤΩ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ ΚΑΙ ΑΝΑΤΑΣ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ΑΥΤΩ**  
 autō akolouthēi moi kai anastas ēkolouthēsēn autō  
 tot-hem volg ! mij en opstaande hij-volgt hem  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 2:15 **ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑΚΕΙΘΑΙ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ**  
 kai ginetai katakeisthai auton en tē oikia autou kai polloi  
 en het-wordt neer-te-liggen hem in het woonhuis van-hem kai polloi vele  
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 NEERWAARTS-LIGGEN, neerliggen wa HO tt mid G2621 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN DE / HET L\_ 3nv ev v G1722 DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 HUIS-heid, woonhuis zn: 3nv ev v G3614 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183

**ΤΕΛΩΝΑΙ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ** **ΚΑΙ ΑΝΑΤΑΣ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ**  
 telōnai kai amartōloi kai anastas ēkolouthēsēn autō  
 tol-incasseerders en zondaars en opstaande hij-volgt hem  
BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 1nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 1nv mv m G268 SAMEN+OPWAARTS-LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wa FE vt mid 3 mv G4873 DE / HET L\_ 3nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 3nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn: 3nv mv m G3101

**ΑΥΤΟΥ** **ΗΣΑΝ ΓΑΡ ΠΟΛΛΟΙ ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΑΥΤΩ**  
 autou ēsan gar polloi kai ēkolouthoun autō  
 van-hem zij-waren gar want velen en zij-volgen hem  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 ) ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 EN, ook vgw G2532 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE vt act 3 mv G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 2:16 **ΚΑΙ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΤΩΝ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΗΘΕΙΕΝ ΜΕΤΑ**  
 kai hoi grammateis tōn pharisaïōn kai idontes auton hoti ēsthien meta  
 en de schriftgeleerden van-de Farizeeën en waarnemende hem dat hij-at met  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 SCHRIFTER, schriftgeleerde zn: 1nv mv m G1122 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 FARIZEER zn: 2nv mv m G5330 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ETEN wa FE vt act 3 ev G2068 MET (2), na (4) vzt G3326

**ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ** **ΕΛΕΓΟΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ**  
 tōn telōnōn kai tōn amartōlōn elegon tois mathētais autou dia  
 de tol-incasseerders en de zondaars zeiden tot-de leerlingen van-hem vanwege  
DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 2nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 2nv mv m G268 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn: 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

**ΤΙ ΟΤΙ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ** **ΕΘΙΕΙ ΚΑΙ**  
 ti hoti meta tōn telōnōn kai tōn amartōlōn esthiei kai  
 wat ? dat met de tol-incasseerders en de zondaars hij-eet en  
ENIG, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 WELK+ENIG, dat vgw G3754 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 2nv mv m G5057 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 2nv mv m G268 ETEN wa HO tt act 3 ev G2068 EN, ook vgw G2532

**ΠΙΝΕΙ Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΥΜΩΝ**  
 pinei ho didaskalos humōn  
 drinkt de leraar van-jullie  
DRINKEN wa HO tt act 3 ev G4095 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 ONDERWIJZER, leraar zn: 1nv ev m G1320 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mk 2:17 **ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑC Ο ΙΗΣΟΥC ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙC ΟΤΙ ΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΥCΙΝ ΟΙ**  
 kai akousas ho iēsous legei autois hoti ou chreian echousin oi  
 en horende de Jezus zegt tot-hen dat dat niet behoeft hebben hoi degenen  
EN, ook vgw G2532 HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756 GEBRUIK-heid, behoefte zn: 4nv ev v G5532 HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588

**ΙCΧΥΟΝΤΕC ΙΑΤΡΟΥ ΑΛΛΑ ΟΙ ΚΑΚΩC ΕΧΟΝΤΕC ΟΥΚ ΗΘΟΝ ΚΑΛΕCΑΙ ΔΙΚΑΙΟΥC ΑΛΛΑ**  
 ischuyontes iatrou alla hoi kakōc echontes ouk ēthon kalesai dikaious alla  
 sterk-zijnde van-arts maar hoi degenen kwaal hebbende ouk niet ik-kwam om-te-roepen rechtvaardigen maar  
STERK-zijn wd HO tt act 1nv mv m G2480 GEZOND-MAKER, arts zn: 2nv ev m G2395 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560 HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192 NIET bijw ontk abs G3756 KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064 ROEPEN wa FE -- act G2564 RECHTVAARDIG bn/zn 4nv mv m G1342 ANDER, maar vgw G235

ἁμαρτωλοῦς

hamartōlous

zondaars

ON+MARKEERDER, (doel-)missende, zondaar, zondares  
zn, 4nv mv m  
G268

Mk 2:18	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ἔσαν</b> ēsan waren	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>Ἰωάννου</b> iōannou van-Johannes	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> kai hoi en de	<b>Φαρισαῖοι</b> pharisaioi Farizeeën	<b>ἠστευόντες</b> nēsteuontes vastende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ἐρχονται</b> erchontai zij-komen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>λέγουσιν</b> legousin zij-zeggen	
	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn, 1nv mv m G5330	negatief+ETER-zijn, vasten wd HO tt act 1nv mv m G3522	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

<b>αὐτῶ</b> autō tot-hem	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>Ἰωάννου</b> iōannou van-Johannes	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> kai hoi en de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>τῶν</b> tōn van-de	
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

<b>Φαρισαίων</b> pharisaïōn Farizeeën	<b>ἠστεύουσιν</b> nēsteuousin vasten	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>σοὶ</b> soi met-jou	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>οὐ</b> ou niet	<b>ἠστεύουσιν</b> nēsteuousin vasten
FARIZEEER zn, 2nv mv m G5330	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	NIET bijw ontk abs G3756	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522

Mk 2:19	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>εἶπεν</b> eipen zei	<b>αὐτοῖς</b> autois tot-hen	<b>ὁ</b> ho de	<b>Ἰησοῦς</b> iēsous Jezus	<b>μὴ</b> mē toch-niet	<b>δύνανται</b> dunantai kunnen	<b>οἱ</b> hoi de	<b>ὑἱοὶ</b> huioi zonen	<b>τοῦ</b> tou van-het	<b>νυμφῶνος</b> numphōnos bruidsvertrek	<b>ἐν</b> en in
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 mv G1410	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ZOON zn, 1nv mv m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BRUIDS, bruidsvertrek zn, 2nv ev m G3567	IN vzt G1722

<b>ὧ</b> hō welke	<b>ὁ</b> ho de	<b>νυμφίος</b> numphios bruidegom	<b>μετ</b> met met	<b>αὐτῶν</b> autōn hen	<b>ἐστίν</b> estin is	<b>ἠστεύειν</b> nēsteuein vasten	<b>ὄσον</b> hoson zoveel-als	<b>χρονόν</b> chronon tijd	<b>ἐχούσιν</b> echousin zij-hebben	<b>τόν</b> ton de
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	negatief+ETER-zijn, vasten wo HO tt act G3522	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev m G3745	TIJD zn, 4nv ev m G5550	HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

<b>νυμφίον</b> numphion bruidegom	<b>μετ</b> met met	<b>αὐτῶν</b> autōn hen	<b>οὐ</b> ou niet	<b>δύνανται</b> dunantai kunnen	<b>ἠστεύειν</b> nēsteuein vasten
BRUID-ig, bruidegom zn, 4nv ev m G3566	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 mv G1410	negatief+ETER-zijn, vasten wo HO tt act G3522

Mk 2:20	<b>ἐλεύσονται</b> eleusontai zullen-komen	<b>δέ</b> de echter	<b>ἡμέραι</b> hēmerai dagen	<b>ὅταν</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>ἀπαρῆ</b> aparthē dat-hij-weg-genomen-zal-worden	<b>ἀπ</b> ap van-af	<b>αὐτῶν</b> autōn hen	<b>ὁ</b> ho de
	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	ECHTER vgw G1161	DAG zn, 1nv mv v G2250	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	VANAF+HEFFEN, weg-nemen ww HO tt pas 3 ev G522	VANAF vzt G575	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

<b>νυμφίος</b> numphios bruidegom	<b>καὶ</b> kai en	<b>τότε</b> tote dán	<b>ἠστεύουσιν</b> nēsteuousin zij-zullen-vasten	<b>ἐν</b> en in	<b>ἐκεῖνῃ</b> ekeinē die	<b>τῇ</b> tē de	<b>ἡμέρᾳ</b> hēmera dag
BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán wa HO tt act 3 mv G5119	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250

Mk 2:21	<b>οὐδεὶς</b> oudeis niemand	<b>ἐπιβᾶμα</b> epibāma verstellap	<b>ράκουσ</b> rakous van-afgescheurde-stof	<b>ἀγναφῶν</b> agnaphou niet-gekrompen	<b>ἐπιρραπτει</b> epirraptei naait-op	<b>ἐπι</b> epi op	<b>ἡμάτων</b> himation bovenkleding	<b>παλῆιον</b> palaion oude
	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	OP+WERPEN-resultaat, verstellap zn, 4nv ev o G1915	BARSTEND, afgescheurde-stof zn, 2nv ev o G4470	ON+GEVOLD, niet-gekrompen bn 2nv ev o G46	OP+NAAIEN, erop-naaien wa HO tt act 3 ev G1976	OP vzt G1909	KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv ev o G2440	OUD bn 4nv ev o G3820

<b>εἰ</b> ei indien	<b>δέ</b> de echter	<b>μὴ</b> mē toch-niet	<b>ἀρει</b> airei neemt-weg	<b>το</b> to het	<b>πληρώμα</b> plērōma vulstuk	<b>ἀπ</b> ap vanaf	<b>αὐτοῦ</b> autou het	<b>το</b> to het	<b>καίνον</b> kainon nieuwe	<b>τοῦ</b> tou van-het
INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEFFEN, ophelven, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 3 ev G142	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	VULLEN-resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt zn, 1nv ev o G4138	VANAF vzt G575	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NIEUW bn/zn 4nv ev o G2537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

<b>παλαιοῦ</b> palaïou oude	<b>καὶ</b> kai en	<b>χεῖρον</b> cheiron ergere	<b>σχίσμα</b> schisma scheur	<b>γεῖνεται</b> geinetai wordt
OUD bn/zn 2nv ev o G3820	EN, ook vgw G2532	ERGER bn 1nv ev o vergr G5501	SCHEUREN-resultaat, scheur, scheuring zn, 1nv ev o G4978	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096

Mk 2:22	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>οὐδεὶς</b> oudeis niemand	<b>βάλλει</b> ballei werpt	<b>οἶνον</b> oinon wijn	<b>νεόν</b> neon jonge	<b>εἰς</b> eis tot-in	<b>ἄσκους</b> askous leren-zakken	<b>παλαιοῦς</b> palaïous oude	<b>εἰ</b> ei indien	<b>δέ</b> de echter	<b>μὴ</b> mē toch-niet
	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	WERPEN, neer-lijgen, steken wa HO tt act 3 ev G906	WIJN zn, 4nv ev m G3631	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	TOT-IN vzt G1519	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	OUD bn 4nv mv m G3820	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

**PHΞEI** **O** **OINOC** **O** **NEOC** **TOYC** **ACKOYC** **KAI O** **OINOC** **EKXEITAI** **KAI OI**  
 rēxei ho oinos o ho neos tous askous kai ho oinos ekcheitai kai hoi  
 |zal-doen-barsten de wijn de jonge de leren-zakken en de wijn |wordt-verspild~ en de  
BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt act 3 ev G4486 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 WIJN zn\_ 1nv ev m G3631 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JONG, Nea- bn 1nv ev m G3501 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 LEREN-ZAK zn\_ 4nv mv m G779 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 WIJN zn\_ 1nv ev m G3631 UIT-GIETEN, uilgieten, vergieten, verspillen wa HO tt mid 3 ev G1632 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588

**ACKOI** **ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ** **ΑΛΛΑ** **OINON** **NEON** **EIC** **ACKOYC** **ΚΑΙΝΟΥC**  
 askoi apolountai alla oinon neon eis askous kainous  
 leren-zakken |zullen-verloren-gaan~ maar wijn jonge tot-in leren-zakken nieuwe  
LEREN-ZAK zn\_ 1nv mv m G779 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 3 mv G622 ANDER, maar vgw G235 WIJN zn\_ 4nv ev m G3631 JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501 TOT-IN vzt G1519 LEREN-ZAK zn\_ 4nv mv m G779 NIEUW bn 4nv mv m G2537

**Mk** **ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ ΤΟΙC** **ΣΑΒΒΑCΙΝ** **ΠΑΡΑΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ ΔΙΑ** **ΤΩΝ** **CΠΟΡΙΜΩΝ** **ΚΑΙ**  
 2:23 kai egeneto auton en tois sabbasin paraporeuesthai dia tōn sporimōn kai  
 en het-werd~ hem in de sabbatten |langs-te-gaan~ door de gezaaide-velden en  
EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv mv o G3588 SABBAT zn 3nv mv o G4521 NAAST+GAAN, langsgaan wa HO tt mid G3899 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 ZAAI-ing, gezaaide bn/zn 2nv mv m G4702 EN, ook vgw G2532

**OI** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΟΔΟΝ** **ΠΟΙΕΙΝ** **ΤΙΛΛΟΝΤΕC** **ΤΟΥC** **CΤΑΧΥΑC**  
 hoi mathētai autou ērxanto hodon poiein tillontes tous stachuas  
 de leerlingen van-hem beginnen~ weg |te-maken |afplukkende de aren  
DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 LEERDER, leerling zn\_ 1nv mv m G3101 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen wa FE -- mid 3 mv G756 WEG zn\_ 4nv ev v G3598 DOEN, maken wa HO tt act G4160 AFPLUKKEN wd HO tt act 1nv mv m G5089 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 AAR zn\_ 4nv mv m G4719

**Mk** **ΚΑΙ ΟΙ ΦΑΡΙCΑΙΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΑΥΤΩ** **ΙΔΕ** **ΤΙ** **ΠΟΙΟΥCΙΝ ΤΟΙC**  
 2:24 kai hoi pharisaioi elegon autō ide ti poiousin tois  
 en de Farizeeën zeiden tot-hem neem-waar ! waarom ? zij-doen in-de  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 FARIZEER zn\_ 1nv mv m G5330 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ENICE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160 DE / HET L\_ 3nv mv o G3588

**ΣΑΒΒΑCΙΝ Ο** **ΟΥΚ** **ΕΞΕCΤΙΝ**  
 sabbasin o ouk exestin  
 sabbatten ho niet het-is-geoorloofd  
SABBAT zn 3nv mv o G4521 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 NIET bijw ontk abs G3756 UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832

**Mk** **ΚΑΙ ΑΥΤΟC** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ**  
 2:25 kai autos elegen autois oudepote anegnōte  
 en hij zei tot-hen nooit jullie-lazen  
EN, ook vgw G2532 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET+ECHTER+?+WELK+BOVENDIEN, nooit, nog-nooit bijw G3763 OPWAARTS+KENNEN, lezen wa FE vt act 2 mv G314

**ΤΙ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΔΑΥΕΙΔ ΟΤΕ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕCΧΕΝ** **ΚΑΙ ΕΠΕΙΝΑCΕΝ**  
 ti poiēsen daueida ote chreian echsen kai epeinasen  
 wat ? doet David toen behoefte hij-had en heeft-honger  
ENICE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 DAVID zo eigen G1139 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 GEBRUIK+heid, behoefte zn\_ 4nv ev v G5532 HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192 EN, ook vgw G2532 HONGER-HEBBEN wa FE -- act 3 ev G3983

**ΑΥΤΟC** **ΚΑΙ ΟΙ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ**  
 autos kai hoi met autou  
 hij en degenen met hem  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**Mk** **ΠΩC** **ΕΙCΗΛΘΕΝ** **ΕΙC ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ** **ΕΠΙ ΑΒΙΑΘΑΡ ΤΟΥ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩC**  
 2:26 pōs eisēlthen eis ton oikon tou theou epi abiathar tou archiereōs  
 hoe hij-kwam-binnen tot-in het huis van-de God op Abjatar de hogepriester  
?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maier TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 HUIS zn\_ 4nv ev m G3624 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_ 2nv ev m G2316 OP vzt G1909 ABJATAR zo eigen G8 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn\_ 2nv ev m G749

**ΚΑΙ ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC ΤΗC ΠΡΟΘΕCΕΩC** **ΕΦΑΓΕΝ ΟΥC** **ΟΥΚ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΦΑΓΕΙΝ ΕΙ** **ΜΗ**  
 kai tous artous tēs protheseōs ephagen hous ouk exestin phagein ei mē  
 en de broden van-de voor-plaatsing hij-at welke niet het-is-geoorloofd |te-eten indien toch-niet  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 BROOD zn\_ 4nv mv m G740 DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 VOOR+PLAATSing, voorplaatsing, voornemen wa FE vt act 3 ev G4286 ETEN wa FE vt act 3 ev G5315 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen zn\_ 4nv mv m G3739 NIET bijw ontk abs G3756 UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832 ETEN wa HO tt act G5315 INDIEN part voorv G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361

**ΤΟΥC ΙΕΡΕΙC** **ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ ΚΑΙ ΤΟΙC** **СΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΥCΙΝ**  
 tous hiereis kai edōken kai tois sun autō ousin  
 de priesters en hij-geeft ook aan-degenen samen met-hem |zijnde  
DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 GEWIJDe, priester zn\_ 4nv mv m G2409 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 SAMEN vzt G4862 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ZIJN wd HO tt act 3nv mv m G5607 ( G1510 )

**Mk** **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙC** **ΤΟ** **ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΚΑΙ ΟΥΧ** **Ο**  
 2:27 kai elegen autois to sabbaton dia ton anthrōpon egeneto kai ouch o  
 en hij-zei tot-hem de sabbat vanwege (4) ton mens werd~ en niet ho  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 SABBAT zn 1nv ev o G4521 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn\_ 4nv ev m G444 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> anthrōpos mens	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΣΑΒΒΑΤΟΝ</b> sabbaton sabbat
<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>DE / HET L_4nv ev o G3588</small>	<small>SABBAT zn 4nv ev o G4521</small>

<b>Μκ</b> 2:28	<b>ὥστε</b> hōste zodat	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kurios Heer	<b>ἔστιν</b> estin  is	<b>ὁ</b> ho de	<b>ΥΙΟΣ</b> huios Zoon	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpou mens	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΣΑΒΒΑΤΟΥ</b> sabbatou sabbat
	<small>ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>ZOON zn, 1nv ev m G5207</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_2nv ev o G3588</small>	<small>SABBAT zn 2nv ev o G4521</small>